

Brochure des droits
destiné aux citoyennes
de Pays tiers
(non membres de l'UE) résidant
en Italie
&
victimes de la traite
des êtres humains



Co-funded by
the European Union



EmpowerHER – Enhancing Migrant Participation Overcoming Women’s Exploitation and Rebuilding Her Resilience è

un progetto Europeo co-finanziato da AMIF (Fondo Asilo, Migrazione e Integrazione) che mira a supportare l’integrazione socio-economica delle donne migranti vittime o potenziali vittime di tratta in Italia, Grecia e Spagna.

.....

Disclaimer: finanziato dall’Unione Europea. Le opinioni e i punti di vista espressi sono tuttavia esclusivamente quelli dell’autore/gli autori e non riflettono necessariamente quelli dell’Unione Europea o della Direzione generale per la Migrazione e gli Affari interni. Né l’Unione Europea né l’autorità concedente possono essere ritenute responsabili per tali contenuti.



Co-funded by
the European Union



**EmpowerHER – Enhancing Migrant
Participation Overcoming Women’s
Exploitation and Rebuilding Her Resilience**

est un projet européen cofinancé par le programme AMIF (Asylum, Migration and Integration Fund) visant à soutenir l’intégration socio-économique des femmes migrantes victimes de la traite en Italie, en Grèce et en Espagne.

.....

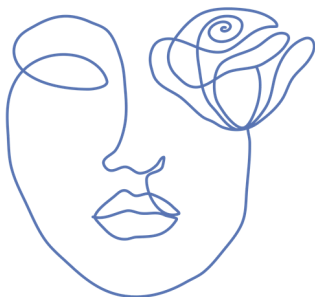
Clause de non-responsabilité : Financé par l’Union européenne. Les points de vue et opinions exprimés n’engagent toutefois que leur(s) auteur(s) et ne reflètent pas nécessairement ceux de l’Union européenne ni ceux de la Direction générale de la migration et des affaires intérieures. Ni l’Union européenne ni l’autorité de financement ne peuvent en être tenues responsables.



Co-funded by
the European Union

Booklet dei diritti

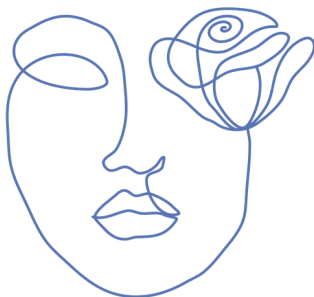
**Per cittadini di Paesi terzi (non UE) residenti
in Italia & vittime di tratta**



Questo opuscolo sui diritti per i cittadini di paesi terzi che risiedono in Italia, Grecia e Spagna e per le vittime della tratta di esseri umani è un'iniziativa delle seguenti organizzazioni coinvolte nel progetto europeo EmpowerHER:

Brochure des droits

**destiné aux citoyennes de Pays tiers
(non membres de l'UE) résidant en Italie &
victimes de la traite des êtres humains**



Ce livret des droits destiné aux ressortissantes de pays tiers résidant en Italie, en Grèce et en Espagne et victimes de la traite des êtres humains est une initiative des organisations suivantes impliquées dans le projet européen EmpowerHER

Rights booklet

For third country (non E.U.) nationals residing in & victims of trafficking

L'opuscolo sui diritti raccoglie in sintesi i diritti dei migranti e riguarda ambiti fondamentali della loro vita quotidiana. Questi diritti sono garantiti dalla legislazione internazionale e nazionale e si riferiscono ai seguenti ambiti:

- **Salute e servizi medici**
- **Lavoro**
- **Welfare sociale, benefici, alloggio**
- **Permessi di soggiorno**
- **Istruzione**

Questo opuscolo ha l'obiettivo di fornire informazioni accurate, aumentare la consapevolezza e garantire la massima protezione possibile dei diritti dei migranti. Alla fine, si possono trovare alcuni diritti aggiuntivi che riguardano esclusivamente le vittime della tratta di esseri umani nel nostro Paese e che sono rivolti alle beneficiarie femminili del progetto EmpowerHER, nonché a qualsiasi cittadino di un Paese terzo al di fuori dell'UE residente nel nostro Paese che sia stato vittima della tratta di esseri umani.

Questo opuscolo costituisce uno strumento informativo e consultivo e non un documento legale che conferisce alcun tipo di status giuridico a migranti e rifugiati.

Brochure des droits

**destiné aux citoyennes de Pays tiers
(non membres de l'UE) résidant en Italie &
victimes de la traite des êtres humains**

Le livret des droits présente un résumé des droits des migrants et porte sur des aspects fondamentaux de leur vie quotidienne. Ces droits sont garantis par la législation internationale et nationale et concernent les domaines suivants :

- **Santé et services médicaux**
- **Travail**
- **Protection sociale, prestations sociales et logement**
- **Titres de séjour**
- **Éducation**

Ce livret a pour objectif de fournir des informations précises, de sensibiliser et de garantir la meilleure protection possible des droits des migrants. À la fin du document, figurent également certains droits supplémentaires **concernant exclusivement les victimes de la traite des êtres humains** dans notre pays. Ces informations s'adressent aux bénéficiaires du projet EmpowerHER ainsi qu'à toute ressortissante d'un pays tiers hors Union européenne résidant dans notre pays et ayant été victime de la traite des êtres humains.

Ce livret constitue un outil d'information et de consultation et ne représente pas un document juridique conférant un quelconque statut légal aux migrants et aux réfugiés.

Brochure des droits

Indice/Index

Salute e servizi sanitari / Services
de santé et médicaux **8-9**

Lavoro / Emploi **10-11**

Welfare sociale, benefici, alloggio/
Protection sociale, prestations
sociales et logement **12-13**

Permessi di soggiorno / Asile et
titre de séjour **14-15**

Istruzione/Éducation **16-17**

Indirizzi e numeri utili / Adresses
utiles et lignes téléphoniques **18-19**

Diritti specifici delle vittime /
Droits spécifiques pour les
victimes **20-29**

Salute e servizi sanitari

In Italia tutte le persone hanno diritto alle cure essenziali, **inclusi i cittadini di Paesi terzi e le vittime di tratta**, indipendentemente dallo status giuridico. È possibile accedere a cure di emergenza, trattamenti urgenti ed essenziali e all'assistenza materna (gravidanza e parto).

In caso di emergenza **recati al Pronto Soccorso più vicino oppure chiama il 118**. Le cure urgenti sono sempre garantite e non possono essere rifiutate.

Se non hai un permesso di soggiorno, puoi comunque ricevere assistenza tramite il codice STP (Straniero Temporaneamente Presente).

Il codice STP permette di accedere a cure urgenti ed essenziali, assistenza per maternità e infanzia e ai medicinali necessari. È riservato e non incide sul tuo status migratorio.

Se sei vittima di sfruttamento, hai diritto ad assistenza sanitaria prioritaria, supporto psicologico e a un'assistenza sicura e riservata.

Il personale sanitario è tenuto a garantire rispetto e riservatezza. L'accesso alle cure non comporta segnalazioni automatiche alle autorità.

Services de santé et médicaux

En Italie, toutes les personnes ont droit aux soins de santé essentiels, **y compris les ressortissantes de pays tiers et les victimes de la traite**, quel que soit leur statut juridique. Il est possible d'accéder aux soins d'urgence, aux traitements urgents et essentiels, ainsi qu'aux soins maternels (grossesse et accouchement).

En cas d'urgence, **rendez-vous au service des urgences le plus proche ou appelez le 118**. Les soins urgents sont toujours garantis et ne peuvent être refusés.

Si vous ne disposez pas d'un titre de séjour, vous pouvez tout de même recevoir une assistance grâce au code STP (Straniero Temporaneamente Presente – Étranger temporairement présent). Le code STP permet l'accès aux soins urgents et essentiels, à l'assistance maternelle et infantile, ainsi qu'aux médicaments nécessaires. Il est confidentiel et n'a pas d'impact sur votre statut migratoire.

Si vous êtes victime d'exploitation, vous avez droit à une prise en charge sanitaire prioritaire, à un soutien psychologique et à des soins sûrs et confidentiels.

Le personnel de santé est tenu de garantir le respect et la confidentialité. L'accès aux soins n'implique pas de signalement automatique aux autorités.

Salute e servizi sanitari

In Italia, per accedere all'assistenza sanitaria pubblica **è necessario iscriversi al Servizio Sanitario Nazionale (SSN)**. Con l'iscrizione si ha diritto a cure organizzate e complete, come un cittadino italiano. **L'iscrizione si effettua presso il Distretto Sanitario dell'ASL del Comune di residenza o domicilio**. In molti casi, anche chi è in attesa di residenza può iscriversi tramite domicilio sanitario.

L'iscrizione dà accesso a:

- **Medico di base:** visite gratuite, prescrizioni di farmaci, richiesta di esami e invio agli specialisti
- **Visite specialistiche:** accesso a medici specialisti (con eventuale ticket)
- **Esami diagnostici:** analisi del sangue, radiografie, ecografie e altri esami su prescrizione medica (con eventuale ticket)
- **Ricoveri ospedalieri:** garantiti nelle strutture pubbliche, sempre in caso di urgenza
- **Farmaci:** prescritti dal medico e disponibili gratuitamente, con ticket o a pagamento secondo la tipologia
- **Vaccinazioni:** gratuite o previste dal servizio sanitario, obbligatorie per i minori

Services de santé et médicaux

En Italie, pour accéder aux soins de santé publics, **il est nécessaire de s'inscrire au Service National de Santé (SSN)**. Une fois inscrit, vous avez droit à des soins structurés et complets, similaires à ceux d'un citoyen italien. **L'inscription s'effectue auprès de l'Agence Sanitaire Locale (ASL) du district de votre commune de résidence ou de domicile**. Dans de nombreux cas, même les personnes en attente d'enregistrement de leur résidence peuvent s'inscrire en utilisant un domicile sanitaire.

L'inscription permet d'accéder à :

- **Médecin généraliste** : consultations gratuites, prescriptions de médicaments, demandes d'analyses et orientation vers des spécialistes
- **Consultations spécialisées** : accès à des médecins spécialistes (avec éventuel ticket/modérateur)
- **Examens diagnostiques** : analyses de sang, radiographies, échographies et autres examens prescrits par un médecin (avec éventuel ticket/modérateur)
- **Hospitalisations** : garanties dans les hôpitaux publics, toujours en cas d'urgence
- **Médicaments** : prescrits par un médecin et disponibles gratuitement, avec participation financière ou à plein tarif selon le type
- **Vaccinations** : gratuites ou fournies par le service de santé, obligatoires pour les mineurs.

Salute e servizi sanitari

Che cos'è una ricetta medica?

La ricetta medica **è un documento che il medico usa per indicare cosa ti serve per prenderti cura della tua salute.** Può servire per ottenere farmaci, fare esami diagnostici o prenotare visite specialistiche. Quando vai dal medico di base, dal pediatra o da uno specialista del servizio sanitario pubblico, se il medico ritiene necessario un trattamento o un esame, ti consegna la ricetta. Con quella ricetta puoi andare in farmacia per ritirare i farmaci prescritti, oppure prenotare visite o esami negli ospedali e ambulatori pubblici.

Che cos'è il ticket?

Il ticket è **un piccolo pagamento che i cittadini fanno quando usano alcuni servizi sanitari pubblici, come visite mediche, esami o farmaci.** Non è il prezzo totale del servizio, ma solo una parte del costo, perché lo Stato paga il resto.

Per esempio: se vai dal medico o fai un esame con una ricetta del medico di base, pagherai solo il ticket, e non il prezzo intero dell'esame o della medicina.

Services de santé et médicaux

Qu'est-ce qu'une ordonnance médicale ?

Une ordonnance médicale **est un document établi par un médecin qui indique ce dont vous avez besoin pour prendre soin de votre santé.** Elle peut être utilisée pour obtenir des médicaments, réaliser des examens diagnostiques ou prendre rendez-vous pour des consultations spécialisées. Lors d'une consultation avec un médecin généraliste, un pédiatre ou un spécialiste du système de santé public, si le médecin juge un traitement ou un examen nécessaire, il délivrera une ordonnance. Grâce à cette ordonnance, vous pouvez vous rendre dans une pharmacie pour obtenir les médicaments prescrits ou réserver des visites et des examens dans les hôpitaux et structures publiques.

Qu'est-ce que le ticket modérateur (co-paiement) ?

Le ticket modérateur, appelé « ticket », **est une petite participation financière que les citoyens paient lors de l'utilisation de certains services de santé publics, tels que les consultations médicales, les examens ou les médicaments.** Il ne s'agit pas du coût total du service, mais seulement d'une partie, car l'État en couvre le reste. Par exemple : si vous consultez un médecin ou réalisez un examen avec une ordonnance de votre médecin généraliste, vous ne payez que le ticket et non le prix total de la prestation ou du médicament.

Salute e servizi sanitari

Il Pronto Soccorso è il servizio ospedaliero dedicato alle emergenze sanitarie ed è attivo 24 ore su 24. È sempre accessibile a tutti e non può rifiutare l'assistenza in caso di urgenza. **È necessario recarsi al Pronto Soccorso quando la situazione è grave o improvvisa**, ad esempio in caso di pericolo per la vita, dolore intenso e improvviso, incidenti o traumi, difficoltà respiratorie, sanguinamenti importanti o complicazioni in gravidanza. Non è invece indicato per problemi lievi o non urgenti, come raffreddore, influenza lieve, piccoli disturbi o richieste di visite e prescrizioni non urgenti.

La Guardia Medica (o continuità assistenziale) è un servizio attivo di notte, nei fine settimana e nei giorni festivi, quando il medico di base non è disponibile. Può essere contattata per problemi di salute non urgenti ma non rinviabili, come febbre alta persistente, malesseri improvvisi o necessità di un parere medico fuori orario. La Guardia Medica può fornire indicazioni, prescrivere terapie o indirizzare al Pronto Soccorso se necessario.

In caso di emergenze gravi, chiama sempre il 118.

Services de santé et médicaux

Le service des urgences (Pronto Soccorso) est le service hospitalier dédié aux urgences médicales et il est ouvert 24 heures sur 24. Il est toujours accessible à tous et ne peut pas refuser une assistance en cas d'urgence. **Vous devez vous rendre aux urgences lorsque la situation est grave ou soudaine**, par exemple en cas de danger vital, de douleurs fortes et soudaines, d'accidents ou de traumatismes, de difficultés respiratoires, d'hémorragies importantes ou de complications liées à la grossesse. Il n'est pas destiné aux problèmes légers ou non urgents, comme un rhume, une grippe légère, des petits maux ou des demandes non urgentes de consultations ou d'ordonnances.

Le service médical de continuité des soins (Guardia Medica) est un service disponible la nuit, le week-end et les jours fériés, lorsque votre médecin généraliste n'est pas disponible. Il peut être contacté en cas de problèmes de santé non urgents mais ne pouvant être différés, comme une forte fièvre persistante, une maladie soudaine ou la nécessité d'un avis médical en dehors des heures normales d'ouverture. Ce service peut fournir des conseils, prescrire un traitement ou orienter vers le service des urgences si nécessaire.

En cas d'urgence grave, appelez toujours le 118.

Lavoro

Per lavorare in Italia è necessario avere un permesso di soggiorno valido. Non tutti i permessi permettono di lavorare: alcuni consentono solo lavoro subordinato, altri anche lavoro autonomo, mentre alcuni non permettono di lavorare affatto. **Se sei un richiedente asilo puoi lavorare dopo 60 giorni dalla presentazione della domanda di protezione.**

Chi ha diritto a lavorare deve rispettare le leggi italiane sul lavoro, come contratti scritti, retribuzione minima e orari di lavoro. **Lavorare senza permesso o senza contratto, è pericoloso e illegale.**

Per cercare lavoro in Italia è importante usare solo canali ufficiali e sicuri. Alcune possibilità sono:

- **Centri per l'Impiego** – ufficio pubblico che aiuta a trovare lavoro, offre informazioni su corsi e ti aiuta a registrarti per offerte di lavoro.
- **Agenzie per il lavoro** – aziende private che aiutano a trovare lavoro regolare.
- **Annunci online e siti web affidabili** (es. Indeed) – leggi attentamente le offerte di lavoro e diffida di chi ti chiede soldi per trovare lavoro.

Emploi

Pour travailler en Italie, il est nécessaire de disposer d'un titre de séjour valide. Tous les titres de séjour ne permettent pas de travailler : certains autorisent uniquement le travail salarié, d'autres permettent également le travail indépendant, tandis que certains n'autorisent pas le travail. **Si vous êtes demandeur d'asile, vous pouvez travailler 60 jours après le dépôt de votre demande de protection internationale.**

Les personnes autorisées à travailler doivent respecter le droit du travail italien, notamment les contrats écrits, le salaire minimum et les horaires de travail. **Travailler sans permis ou sans contrat est dangereux et illégal.**

Pour chercher du travail en Italie, il est important d'utiliser uniquement des canaux officiels et sûrs. Parmi les options possibles :

- **Centres pour l'emploi** (Centri per l'Impiego) : bureaux publics qui aident à trouver un emploi, fournissent des informations sur les formations et permettent de s'inscrire aux offres d'emploi
- **Agences pour l'emploi** : entreprises privées qui aident à trouver un travail régulier
- **Annonces en ligne et sites fiables** (par exemple Indeed) : il est important de lire attentivement les offres et de se méfier de toute personne demandant de l'argent pour trouver un emploi

Lavoro

Iscrizione al Centro per l'Impiego

Iscriversi al Centro per l'Impiego è importante perché **permette di accedere a offerte di lavoro sicure e controllate**, ti aiuta a ottenere orientamento professionale e formazione e dimostra alle autorità che si cerca lavoro in modo regolare. L'iscrizione è gratuita e consigliata a chiunque voglia lavorare regolarmente in Italia.

Come funziona l'iscrizione:

Devi recarti di persona al Centro di Impiego più vicino a te. Avrai bisogno dei seguenti documenti: passaporto o carta di identità, codice fiscale, permesso di soggiorno valido ed eventuale certificazione di residenza.

Compila i moduli che ti verranno dati con i tuoi dati personali, formazione, esperienze lavorative e tipo di lavoro che cerchi.

Dopo l'iscrizione, **puoi ricevere informazioni su corsi di formazione e aggiornamento; offerte di lavoro sicure e legali e supporto per fare colloqui e preparare il curriculum.**

Emploi

Inscription auprès du Centre pour l'emploi (Centro per l'Impiego)

L'inscription au Centre pour l'emploi est importante car **elle permet d'accéder à des offres d'emploi sûres et vérifiées**, de bénéficier d'un accompagnement professionnel et de formations, et de démontrer aux autorités que vous recherchez activement un emploi de manière régulière. L'inscription est gratuite et recommandée pour toute personne souhaitant travailler légalement en Italie.

Comment se déroule l'inscription :

Vous devez vous rendre en personne au Centre pour l'emploi le plus proche. Vous aurez besoin des documents suivants : passeport ou carte d'identité, code fiscal (codice fiscale), titre de séjour valide et, éventuellement, justificatif de domicile.

Vous devrez remplir les formulaires fournis avec vos données personnelles, votre niveau d'études, votre expérience professionnelle et le type d'emploi recherché.

Après l'inscription, **vous pourrez recevoir des informations sur des formations et des cours de mise à niveau, des offres d'emploi sûres et légales, ainsi qu'un soutien pour les entretiens et la préparation du CV.**

Lavoro

Diritti sul lavoro

In Italia ogni lavoratore **ha diritti fondamentali che devono essere rispettati dal datore di lavoro**, indipendentemente dalla nazionalità.

Orari di lavoro:

- **Non si può lavorare più ore** di quelle previste dal contratto o dalla legge.
- La legge **stabilisce limiti massimi giornalieri e settimanali** per proteggere la salute.
- I lavoratori hanno diritto **a pause durante la giornata e a giorni di riposo settimanali**.

Salario:

- Tutti i lavoratori **devono essere pagati secondo quanto scritto nel contratto** e rispettando il contratto collettivo di categoria.
- Lo stipendio **deve essere pagato regolarmente**, con ricevuta o busta paga che dimostri quanto guadagni.

Ferie e riposi

- Tutti i lavoratori **hanno diritto a ferie pagate ogni anno**.
- Hanno **diritto a giorni di riposo** in caso di malattia o necessità personali.

Emploi

Droits des travailleurs

En Italie, **chaque travailleur dispose de droits fondamentaux qui doivent être respectés par l'employeur**, quelle que soit sa nationalité.

Temps de travail :

- **Vous ne pouvez pas travailler plus d'heures** que celles prévues par le contrat ou par la loi.
- La loi **fixe des limites maximales quotidiennes et hebdomadaires** afin de protéger la santé des travailleurs.
- Les travailleurs ont droit **à des pauses pendant la journée et à des jours de repos hebdomadaires.**

Salaire :

- Tous les travailleurs **doivent être rémunérés conformément à ce qui est prévu dans leur contrat** et dans le respect de la convention collective applicable.
- Les salaires **doivent être versés régulièrement**, avec une fiche de paie ou un reçu indiquant le montant perçu.

Congés et absences :

- Tous les travailleurs **ont droit à des congés annuels payés.**
- Ils ont également **le droit de s'absenter** en cas de maladie ou pour des besoins personnels.

Lavoro

Attenzione al lavoro nero: Il lavoro nero è il lavoro senza contratto scritto o senza permesso di soggiorno valido. È pericoloso e illegale.

- Il lavoratore **potrebbe non essere pagato o perdere i soldi già versati.**
- **Non ci sono contributi** per pensione, malattia e ferie.
- In caso di incidente o problema legale, il **lavoratore non ha protezione.**
- Può causare **multe o problemi legali** anche al lavoratore stesso.

Come proteggersi: **Accetta solo lavoro regolare con contratto scritto**, controlla sempre stipendi, orari e condizioni di lavoro e chiedi aiuto se non sei sicuro. **In Italia, chi subisce sfruttamento lavorativo, violenza o tratta non è punito, ma può essere protetto.**

La legge **prevede permessi di soggiorno speciali per aiutare le persone a uscire dal lavoro nero e dallo sfruttamento e iniziare un percorso regolare.**

Emploi

Avertissement sur le travail non déclaré (travail illégal): le travail non déclaré est un emploi exercé sans contrat écrit ou sans titre de séjour valide. Il est dangereux et illégal.

- Le travailleur **peut ne pas être payé ou perdre l'argent déjà gagné.**
- **Aucune cotisation n'est versée** pour la retraite, la maladie ou les congés payés.
- En cas d'accident ou de problème juridique, **le travailleur n'a aucune protection.**
- Cela peut également entraîner **des sanctions ou des problèmes légaux** pour le travailleur.

Comment se protéger : **Acceptez uniquement un emploi régulier avec un contrat écrit.** Vérifiez toujours votre salaire, vos horaires et vos conditions de travail, et demandez de l'aide en cas de doute. **En Italie, les personnes victimes d'exploitation au travail, de violence ou de traite ne sont pas punies et peuvent bénéficier d'une protection.**

La loi **prévoit des titres de séjour spéciaux pour aider les personnes à sortir du travail non déclaré et de l'exploitation, et pour entamer un parcours régulier.**

Lavoro

Articolo 18 Testo Unico sull'Immigrazione – Protezione speciale

Se una persona lavora in nero o in condizioni di grave sfruttamento (orari eccessivi, paghe molto basse, minacce, controllo, violenza), **può ottenere un permesso di soggiorno quando la sua sicurezza è a rischio.**

- **Non è obbligatorio denunciare** il datore di lavoro.
- È sufficiente **l'aiuto dei servizi sociali o di un ente anti-tratta.**
- Il permesso **permette di lavorare regolarmente.**

Articolo 18 – ter – Collaborazione con la giustizia
Se una persona decide di denunciare o collaborare con la polizia o il giudice contro chi sfrutta o traffica lavoratori, può ottenere un permesso di soggiorno.

- È necessario **collaborare con l'autorità giudiziaria.**
- Serve quando si indagano **reti di sfruttamento o caporalato.**
- **Offre protezione** se la persona è in pericolo per la denuncia.

Emploi

Article 18 – Loi sur l’immigration (Texte unique) – Protection spéciale

Si une personne travaille de manière non déclarée ou dans des conditions de grave exploitation (horaires excessifs, très faible rémunération, menaces, contrôle ou violence), **elle peut obtenir un titre de séjour lorsque sa sécurité est en danger.**

- **Il n’est pas obligatoire de dénoncer** l’employeur.
- **L’accompagnement des services sociaux ou d’une organisation anti-traite** est suffisant.
- Ce titre de séjour **permet à la personne de travailler légalement.**

Article 18-ter – Coopération avec la justice

Si une personne décide de dénoncer ou de coopérer avec la police ou les autorités judiciaires contre ceux qui exploitent ou trafiquent des travailleurs, elle peut obtenir un titre de séjour.

- Il est nécessaire **de coopérer avec les autorités judiciaires.**
- Cela s’applique aux enquêtes **sur les réseaux d’exploitation ou les systèmes de travail illégal** (« caporalato »).
- **Il offre une protection** si la personne est en danger à cause de sa dénonciation.

Welfare sociale, benefici, alloggio

Le persone migranti possono accedere, in base alla propria situazione giuridica e amministrativa, a **diverse forme di sostegno sociale ed economico**.

Tra i principali strumenti di welfare sociale rientrano **contributi economici destinati a persone e famiglie in difficoltà**, come aiuti per il pagamento dell'affitto, sostegni per i nuclei familiari con figli e altre misure di assistenza sociale erogate dai Comuni o dallo Stato.

Per quanto riguarda l'alloggio, è possibile accedere a:

- **servizi di accoglienza temporanea**, in caso di necessità o emergenza abitativa;
- **alloggi pubblici** (case popolari), assegnati tramite bandi e graduatorie;
- **contributi economici** per sostenere le spese di affitto.

I **servizi sociali del territorio** rappresentano il punto di riferimento principale per ricevere informazioni, orientamento e supporto nell'accesso a queste misure. Le condizioni di accesso possono variare in base al tipo di permesso di soggiorno, alla residenza e alla situazione economica del nucleo familiare.

Per ottenere informazioni aggiornate e presentare domanda, è consigliabile rivolgersi **agli uffici dei servizi sociali del proprio Comune o a sportelli di supporto per migranti presenti sul territorio**.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Les migrants peuvent accéder à différentes formes de soutien social et économique **en fonction de leur statut juridique et administratif.**

Parmi les principales mesures de protection sociale figurent **des aides financières destinées aux personnes et aux familles en situation de besoin**, telles que l'aide au paiement du loyer, le soutien aux familles avec enfants et d'autres programmes d'assistance sociale fournis par les municipalités ou par l'État.

En matière de logement, il est possible d'accéder à :

- **des services d'hébergement temporaire** en cas de besoin ou d'urgence liée au logement ;
- **le logement public** (logement social), attribué sur la base d'appels à candidatures et de classements ;
- **des aides financières** pour contribuer au paiement du loyer.

Les services sociaux locaux constituent le principal point de référence pour obtenir des informations, des orientations et un accompagnement dans l'accès à ces dispositifs. Les conditions d'éligibilité peuvent varier selon le type de titre de séjour, le lieu de résidence et la situation économique du foyer.

Pour obtenir des informations à jour et déposer une demande, **il est conseillé de contacter les services sociaux de votre municipalité ou les centres d'accueil et de soutien aux migrants présents dans votre territoire.**

Welfare sociale, benefici, alloggio

Contributi economici

Tra i principali contributi economici disponibili in Italia:

Assegno di Inclusione

L'Assegno di Inclusione è una misura di sostegno economico destinata alle famiglie con basso reddito che si trovano in condizioni di difficoltà. Prevede un **contributo economico mensile erogato tramite una carta elettronica**. L'importo varia in base al reddito e alla composizione del nucleo familiare. Può includere anche un'integrazione per il pagamento dell'affitto.

Si richiede online tramite il sito dell'INPS oppure con il supporto di CAF o patronati. È necessario avere un ISEE sotto una certa soglia e rispettare i requisiti di residenza e soggiorno. L'importo **non è fisso** e dipende dalla situazione familiare ed economica: può arrivare fino a circa 6.500 euro all'anno (circa 540 € al mese)

Bonus Affitto

Il Bonus Affitto è un contributo economico pensato per aiutare le persone e le famiglie a pagare il canone di locazione. **È destinato a chi ha un reddito basso o si trova in difficoltà economica, e può variare in base al Comune di residenza e ai bandi disponibili.** Per richiederlo è generalmente necessario avere un contratto di affitto regolare, essere residenti nell'abitazione e presentare un ISEE aggiornato. I requisiti e gli importi possono cambiare ogni anno.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Mesures de soutien économique en Italie

Voici quelques-uns des principaux programmes d'aide financière disponibles en Italie :

Allocation d'inclusion (Assegno di Inclusione)

L'Allocation d'inclusion est une mesure de soutien financier destinée aux familles à faible revenu en situation de difficulté économique. **Elle prévoit un versement mensuel via une carte électronique.** Le montant varie en fonction des revenus et de la composition du foyer et peut inclure une contribution supplémentaire pour aider à couvrir le loyer.

Les demandes peuvent être effectuées en ligne via le site de l'INPS ou avec l'aide des centres d'assistance fiscale (CAF) ou des bureaux de patronage. Les demandeurs doivent disposer d'un ISEE (indicateur de situation économique équivalente) inférieur à un certain seuil et répondre à des critères de résidence et de statut juridique. Le montant de la prestation **n'est pas fixe** et dépend de la situation économique du ménage ; il peut atteindre jusqu'à environ 6 500 € par an (environ 540 € par mois).

Aide au loyer (Bonus loyer)

Le Bonus loyer est une aide financière destinée à soutenir les individus et les familles dans le paiement du loyer. **Il s'adresse aux personnes à faibles revenus ou en difficulté économique, et son montant varie selon la municipalité et les appels à candidatures publics (bandi).** Pour en bénéficier, il est généralement nécessaire de disposer d'un contrat de location valide, d'habiter le logement et de présenter un ISEE à jour.

Welfare sociale, benefici, alloggio

Assegno Unico Universale

L'Assegno Unico Universale è **un sostegno economico mensile destinato alle famiglie con figli a carico**, riconosciuto a partire dal settimo mese di gravidanza fino ai 21 anni del figlio (senza limiti di età in caso di disabilità).

Questo contributo è pensato per aiutare le famiglie a sostenere le spese legate alla crescita, all'educazione e al benessere dei figli. **L'importo varia in base alla situazione economica del nucleo familiare (ISEE) e al numero di figli.**

La domanda si presenta all'INPS, online oppure tramite patronati e servizi di assistenza.

Bonus sociale luce e gas

Il Bonus sociale luce e gas **è uno sconto sulle bollette dell'energia elettrica e del gas, pensato per aiutare le famiglie con difficoltà economiche o in particolari condizioni di vulnerabilità.** Il bonus viene riconosciuto automaticamente alle famiglie con un ISEE basso, senza bisogno di presentare una domanda specifica: è sufficiente avere l'ISEE aggiornato. Lo sconto viene applicato direttamente in bolletta.

Per ottenere il bonus è importante compilare ogni anno la Dichiarazione Sostitutiva Unica (DSU) per il calcolo dell'ISEE, che può essere fatta online oppure con il supporto di CAF o patronati.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Allocation unique universelle (Assegno Unico Universale)

L'Allocation unique universelle **est une aide financière mensuelle destinée aux familles ayant des enfants à charge.** Elle est versée à partir du septième mois de grossesse jusqu'aux 21 ans de l'enfant (sans limite d'âge en cas de handicap).

Cette prestation vise à soutenir les familles dans les dépenses liées à la croissance, à l'éducation et au bien-être des enfants. **Le montant varie en fonction de la situation économique du foyer (ISEE) et du nombre d'enfants.**

Les demandes peuvent être effectuées auprès de l'INPS, en ligne ou via les centres d'assistance fiscale (CAF) et les services de patronage.

Bonus social électricité et gaz

Le Bonus social électricité et gaz **est une réduction sur les factures d'électricité et de gaz destinée à soutenir les familles en situation de difficulté économique ou de vulnérabilité spécifique.** Ce bonus est accordé automatiquement aux familles ayant un ISEE faible, sans nécessité de demande distincte : il suffit de disposer d'un ISEE à jour.

La réduction est appliquée directement sur les factures d'énergie. Pour bénéficier du bonus, il est important de remplir chaque année la Déclaration Substitutive Unique (DSU) pour le calcul de l'ISEE. Cela peut être fait en ligne ou avec l'aide des centres CAF ou des bureaux de patronage.

Welfare sociale, benefici, alloggio

La ricerca della casa

Per trovare un'abitazione esistono diverse soluzioni, che possono variare in base alle proprie esigenze e possibilità. È possibile, ad esempio, **trovare un alloggio temporaneo** presso amici o conoscenti, **condividere un appartamento con altre persone** (coinquilini), pagando una stanza o un posto letto, oppure **affittare un intero appartamento** con un contratto di locazione regolare.

La ricerca della casa può avvenire attraverso diversi canali: **siti internet specializzati** come Idealista o Subito.it, **gruppi sui social network** (ad esempio Facebook), **agenzie immobiliari** oppure tramite **reti di conoscenze personali** e associazioni di fiducia.

È importante prestare attenzione alle possibili truffe: è bene diffidare di annunci con prezzi troppo bassi rispetto al mercato, privi di foto, senza contatti telefonici verificabili o che richiedono pagamenti anticipati senza garanzie.

Per stipulare un contratto di affitto sono generalmente necessari alcuni documenti fondamentali, tra cui un permesso di soggiorno valido, il codice fiscale e un documento di identità. Inoltre, **il proprietario può richiedere la prova di un reddito stabile**, come una busta paga o un contratto di lavoro, per verificare la capacità di sostenere il pagamento dell'affitto.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Trouver un logement

Il existe plusieurs façons de trouver un logement, selon vos besoins et votre situation financière. Par exemple, **vous pouvez séjourner temporairement chez des amis ou des connaissances, partager un appartement** avec d'autres personnes (colocation) en louant une chambre ou un lit, ou **louer un appartement entier** avec un contrat de location officiel.

Le logement peut être trouvé par différents canaux : des **sites spécialisés** comme Idealista ou Subito.it ; des **groupes sur les réseaux sociaux** (par exemple des groupes Facebook dédiés au logement) ; **des agences immobilières** ; ou encore par **le réseau personnel et des associations de confiance**.

Attention aux arnaques : il est important de rester vigilant face aux fraudes potentielles. Méfiez-vous de : prix anormalement bas par rapport au marché ; annonces sans photos ; absence de numéro de téléphone vérifiable ; demandes de paiement anticipé sans garanties.

Pour signer un contrat de location, certains documents de base sont généralement requis, notamment : un titre de séjour valide (si applicable) ; un code fiscal (codice fiscale) ; un document d'identité valide. En outre, **les propriétaires peuvent demander une preuve de revenus stables**, comme une fiche de paie ou un contrat de travail, afin de s'assurer que le locataire peut payer le loyer.

Welfare sociale, benefici, alloggio

Il contratto di locazione

Una volta trovata una casa o una stanza, **è obbligatorio firmare un contratto di locazione**. Questo documento tutela sia l'inquilino sia il proprietario e definisce in modo chiaro tutte le condizioni dell'affitto. All'interno del contratto devono essere presenti alcuni elementi fondamentali: **i dati del proprietario** (locatore) e **dell'inquilino** (conduttore), la **descrizione dell'immobile o della stanza**, **l'importo dell'affitto mensile**, la **durata del contratto** e le **informazioni relative al deposito cauzionale**.

Il **deposito cauzionale**, chiamato anche caparra, è una somma di denaro che viene versata al proprietario come garanzia al momento della firma del contratto. Di solito corrisponde a due o tre mensilità. Alla fine del contratto, se l'immobile viene restituito senza danni, il proprietario effettua una verifica e restituisce l'importo versato.

Il contratto di affitto è obbligatorio per legge e deve essere sempre registrato. **Ricevere o pagare affitti "in nero" (senza contratto regolare) è illegale** e costituisce un illecito fiscale. Per questo motivo è importante assicurarsi sempre che il contratto venga registrato e richiedere una copia firmata per sé.

L'indirizzo della tua nuova abitazione può diventare la tua residenza ufficiale. Una volta firmato il contratto di affitto, è importante **recarsi presso il Comune di residenza e richiedere l'iscrizione all'anagrafe**.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Contrat de location (bail)

Une fois que vous avez trouvé une maison ou une chambre, **il est obligatoire de signer un contrat de location**. Ce document protège à la fois le locataire et le propriétaire et définit clairement toutes les conditions de la location. Le contrat doit inclure des informations essentielles telles que **les données personnelles du bailleur** (propriétaire) et **du locataire**, une **description du logement ou de la chambre**, le **montant du loyer mensuel**, la **durée du contrat** et **les détails relatifs au dépôt de garantie**.

Le **dépôt de garantie** est une somme d'argent versée au propriétaire comme caution au moment de la signature du contrat. Il correspond généralement à deux ou trois mois de loyer. À la fin du contrat, si le logement est restitué sans dommages, le propriétaire effectue une vérification et rembourse le montant versé.

Un contrat de location est exigé par la loi et doit toujours être enregistré officiellement. **Percevoir ou payer un loyer « au noir » (sans contrat régulier) est illégal** et constitue une infraction fiscale. Il est donc important de s'assurer que le contrat est correctement enregistré et d'en conserver une copie signée.

Votre nouvelle adresse peut devenir votre résidence officielle. Après la signature du contrat de location, vous devez **vous rendre à la mairie (Comune) et demander l'inscription au registre de la population (anagrafe)**.

Welfare sociale, benefici, alloggio

Centri Accoglienza

I centri di accoglienza sono luoghi dove lo Stato italiano **ospita le persone migranti che hanno chiesto asilo o che hanno diritto alla protezione**. Servono per offrire un posto sicuro dove vivere e un aiuto per iniziare la vita in Italia.

I centri di accoglienza servono per: offrire alloggio e pasti; garantire assistenza sanitaria di base; aiutarti con i documenti; spiegarti i tuoi diritti e doveri e accompagnarti in un percorso di integrazione (lingua, lavoro, scuola).

Chi può stare in un centro di accoglienza:

- Persone che hanno fatto **richiesta di asilo**;
- Persone con **permesso per protezione internazionale o speciale**.

Come accedere a un centro di accoglienza:

L'accesso a un centro di accoglienza **non è libero**: non puoi entrare da solo. L'inserimento viene deciso dalle autorità italiane, in base alla tua situazione.

Quanto tempo puoi restare in accoglienza:

Il tempo in accoglienza non è uguale per tutti. Dipende da: la tua situazione legale, il tipo di permesso e il tuo percorso di integrazione. Gli operatori del centro ti spiegano quanto puoi restare e cosa succede dopo.

Protection sociale, prestations sociales et logement

Centres d'accueil (Centri di Accoglienza)

Les centres d'accueil **sont des structures dans lesquelles l'État italien héberge les migrants ayant demandé l'asile ou bénéficiant d'une forme de protection.** Ils offrent un lieu sûr où séjourner et un accompagnement pour aider les personnes à commencer leur nouvelle vie en Italie. Ce que fournissent les centres d'accueil : hébergement et repas; assistance sanitaire de base; aide pour les documents et les démarches administratives; informations sur les droits et les devoirs; soutien à l'intégration (cours de langue, parcours professionnels et éducatifs)

Qui peut séjourner dans un centre d'accueil :

- Les personnes **ayant demandé l'asile**
- Les personnes **ayant obtenu une protection internationale ou un permis de protection spéciale**

Accès aux centres d'accueil :

L'accès **n'est ni libre ni direct.** Il n'est pas possible d'y entrer de sa propre initiative. L'orientation vers un centre est décidée par les autorités italiennes en fonction de la situation juridique et personnelle de la personne.

Durée du séjour :

La durée de séjour dans un centre d'accueil varie selon les cas.

Elle dépend du statut juridique, du type de titre de séjour et du parcours d'intégration. Le personnel du centre informe sur la durée possible du séjour et les étapes suivantes.

Asilo e Permessi di soggiorno

Richiesta Asilo

La richiesta di asilo (o domanda di protezione internazionale) è **una domanda che una persona straniera può fare quando non può tornare nel proprio Paese perché rischia persecuzioni, violenze, guerra o gravi pericoli per la propria vita o libertà.**

Dove si presenta la domanda:

La domanda può essere presentata:

- **alla Polizia di Frontiera**, se arrivi in Italia via mare, terra o aeroporto;
- **in Questura**, se ti trovi già sul territorio italiano.

Una volta formalizzata la domanda, dovrai attendere di sostenere un colloquio con la Commissione Territoriale che ti chiederà di raccontare la tua storia. Dopo l'esame della tua storia, la Commissione può:

- **Riconoscere lo status di rifugiato** – garantisce il diritto di lavorare, studiare, far arrivare la famiglia e richiedere documenti di viaggio. DURATA: 5 anni, rinnovabile.
- **Concedere la protezione sussidiaria** – per chi rischia danni gravi in caso di rimpatrio. DURATA: 5 anni, rinnovabile.
- **Concedere la protezione speciale** – usata quando il rimpatrio violerebbe i diritti fondamentali della persona. DURATA: 1-2 anni.
- **Negare la domanda (diniego)** – in questo caso puoi presentare ricorso davanti al giudice.

Asile & Titre de sejour

Demande d'asile (demande de protection internationale)

Une demande d'asile (ou demande de protection internationale) **est une requête qu'une personne étrangère peut présenter lorsqu'elle ne peut pas retourner dans son pays d'origine parce qu'elle risque des persécutions, des violences, la guerre ou des menaces graves pour sa vie ou sa liberté.**

Où déposer la demande :

La demande peut être déposée :

- **auprès de la Police aux frontières**, si vous arrivez en Italie par mer, terre ou air
- **auprès de la Préfecture de police** (Questura), si vous êtes déjà en Italie

Après l'enregistrement de la demande, vous devrez passer un entretien avec la Commission territoriale, au cours duquel vous devrez expliquer votre histoire personnelle.

Après l'évaluation de votre dossier, la Commission peut :

- **Accorder le statut de réfugié** : il donne le droit de travailler, d'étudier, de faire venir des membres de la famille et de demander des documents de voyage. Durée : 5 ans, renouvelable.
- **Accorder la protection subsidiaire** : pour les personnes qui risqueraient un préjudice grave en cas de retour dans leur pays. Durée : 5 ans, renouvelable.
- **Accorder la protection spéciale** : utilisée lorsque l'expulsion violerait les droits fondamentaux de la personne. Durée : 1 à 2 ans.
- **Rejeter la demande** : dans ce cas, il est possible de faire appel de la décision devant un juge.

Asilo e Permessi di soggiorno

Rinnovi o Scadenze

Il permesso di soggiorno **ha una data di scadenza**. È molto importante controllarla e chiedere il rinnovo in tempo, per evitare di diventare irregolare in Italia.

Quando richiedere il rinnovo:

Devi chiedere il rinnovo **prima della scadenza del permesso**. **È consigliato farlo almeno 60 giorni prima**. Se il permesso è già scaduto, puoi comunque presentare la domanda entro 60 giorni dalla scadenza. Dopo questo periodo, se non hai fatto la richiesta, **rischi di diventare irregolare**.

Come fare la domanda di rinnovo:

La domanda di rinnovo **si presenta in Questura**, su appuntamento. Al momento della domanda ti verranno richiesti: il permesso di soggiorno scaduto; il passaporto o altro documento di identità (se disponibile); altri documenti che la Questura può richiederti.

Dopo la domanda riceverai una ricevuta: conservala sempre.

Con la ricevuta **NON puoi viaggiare fuori dall'Italia**, salvo autorizzazione scritta da parte della Questura (nulla osta al viaggio). Questa la si ottiene solo in casi eccezionali, per esempio gravi motivi familiari (morte o grave malattia di un familiare stretto), motivi umanitari documentati o motivi di salute urgenti. Non è un diritto automatico, la Questura è libera di valutare caso per caso il rilascio.

Asyle & Titre de séjour

Renouvellement et expiration (Permis de séjour)

Le permis de séjour (permesso di soggiorno) **a une date d'expiration**. Il est très important de la vérifier régulièrement et de demander le renouvellement à temps afin d'éviter de devenir en situation irrégulière en Italie.

Quand demander le renouvellement :

Vous devez déposer la demande **avant l'expiration du permis. Il est recommandé de commencer la procédure au moins 60 jours avant la date d'expiration**. Si le permis a déjà expiré, vous pouvez encore déposer la demande dans les 60 jours suivant l'expiration. Après ce délai, si aucune demande n'a été faite, **vous risquez de devenir en situation irrégulière**.

Comment demander le renouvellement :

La demande de renouvellement **se fait auprès de la Préfecture de police (Questura)** sur rendez-vous. Lors de la demande, vous devrez généralement présenter : le permis de séjour expiré ; votre passeport ou un autre document d'identité (si disponible) ; tout autre document demandé par la Questura.

Après le dépôt de la demande, un reçu vous sera remis. Vous devez toujours le conserver avec vous.

Avec ce reçu, vous **ne pouvez pas voyager hors d'Italie**, sauf si vous disposez d'une autorisation écrite spéciale délivrée par la Questura (nulla osta al viaggio). Cette autorisation est accordée uniquement dans des cas exceptionnels, tels que : des raisons familiales graves (décès ou maladie grave d'un proche) ; des raisons humanitaires dûment documentées ; des besoins médicaux urgents. Cette autorisation n'est pas automatique ; la Questura évalue chaque situation individuellement.

Istruzione

Diritto all'istruzione e obbligo scolastico

I minori stranieri **hanno diritto all'istruzione e sono soggetti all'obbligo scolastico**, indipendentemente dalla regolarità del soggiorno dei genitori, come previsto dal T.U.I.

Iscrizione a scuola

L'iscrizione a scuola **non può essere rifiutata per mancanza del permesso di soggiorno**. Questo vale anche per la scuola dell'infanzia, che pur non essendo obbligatoria, fa parte del sistema educativo pubblico.

L'iscrizione **può essere richiesta in qualsiasi momento dell'anno scolastico**. Nel caso in cui non ci siano posti disponibili, il dirigente scolastico deve motivare per iscritto il rifiuto e attivarsi per individuare un'altra scuola che possa accogliere l'alunno, garantendo così il diritto allo studio.

Frequenza scolastica

La frequenza della scuola è un diritto e un dovere dei minori. I genitori, italiani o stranieri, sono responsabili dell'iscrizione e della regolare frequenza dei figli, come previsto anche dalla Costituzione italiana (art. 30).

In caso di assenze prolungate e non giustificate, la scuola è tenuta a segnalarle ai servizi competenti del Comune o del Municipio. L'ente locale ha **il compito di monitorare l'assolvimento dell'obbligo scolastico** e, se necessario, intervenire nei confronti dei genitori. Nei casi più gravi possono essere coinvolti i servizi sociali e l'Autorità giudiziaria minorile.

Éducation

Droit à l'éducation et scolarité obligatoire

Les mineurs étrangers **ont droit à l'éducation et sont soumis à l'obligation scolaire**, indépendamment du statut de séjour légal de leurs parents, comme le prévoit le Texte Unique sur l'Immigration (T.U.I.).

Inscription scolaire

L'inscription à l'école **ne peut pas être refusée en raison de l'absence d'un permis de séjour**. Cela s'applique également à l'école maternelle, qui, bien qu'elle ne soit pas obligatoire, fait partie du système public d'éducation.

L'inscription **peut être demandée à tout moment de l'année scolaire**. S'il n'y a plus de places disponibles, le directeur de l'établissement doit fournir une explication écrite du refus et prendre des mesures pour identifier une autre école pouvant accueillir l'élève.

Fréquentation scolaire

La fréquentation scolaire est à la fois un droit et un devoir pour les mineurs. Les parents, qu'ils soient italiens ou étrangers, sont responsables de l'inscription de leurs enfants et doivent veiller à leur présence régulière à l'école, conformément également à la Constitution italienne (article 30).

En cas d'absences prolongées et injustifiées, l'école doit les signaler aux autorités municipales ou locales compétentes. Les autorités locales **sont chargées de contrôler le respect de l'obligation scolaire** et, si nécessaire, d'intervenir auprès des parents. Dans les cas les plus graves, les services sociaux et les autorités judiciaires pour mineurs peuvent également être saisis.

Istruzione

Istruzione e formazione per adulti migranti

Dopo i 16 anni, chi non ha ancora conseguito la licenza media o le competenze di base **può iscriversi ai corsi dei Centri Provinciali per l'Istruzione degli Adulti (CPIA)**, strutture pubbliche del Ministero dell'Istruzione. I CPIA offrono percorsi pensati per adulti e giovani dai 16 anni in su, italiani e stranieri, e permettono di completare l'obbligo scolastico e migliorare la conoscenza della lingua italiana.

Corsi di lingua italiana

I CPIA **organizzano corsi di alfabetizzazione e di lingua italiana per stranieri**, utili per la vita quotidiana, il lavoro e l'integrazione sociale. Le certificazioni rilasciate possono essere utilizzate per: **dimostrare la conoscenza della lingua italiana** richiesta per alcuni permessi di soggiorno; **documentare il percorso di integrazione** nel caso di richiesta di protezione internazionale; **accedere a certificazioni linguistiche riconosciute** (come CILS o CELI), utili anche per la cittadinanza.

Organizzazione e accesso

Ogni provincia ha un CPIA di riferimento, con lezioni svolte anche presso scuole dei diversi comuni del territorio. L'iscrizione avviene compilando un modulo e presentando i documenti richiesti (come permesso di soggiorno e codice fiscale). Generalmente è previsto un contributo economico ridotto. **L'accesso ai CPIA è possibile durante specifici periodi dell'anno, ma in alcuni casi sono previste iscrizioni anche in corso d'anno.**

Éducation

Éducation et formation pour les migrants adultes

Après l'âge de 16 ans, les personnes qui n'ont pas encore obtenu le diplôme de fin du premier cycle du secondaire (collège) ou les compétences de base **peuvent s'inscrire aux cours proposés par les Centres Provinciaux pour l'Éducation des Adultes (CPIA)**, qui sont des établissements publics relevant du Ministère de l'Éducation. Les CPIA proposent des parcours éducatifs destinés aux adultes et aux jeunes de plus de 16 ans, italiens ou étrangers, et permettent de compléter la scolarité obligatoire ainsi que d'améliorer les compétences en langue italienne.

Cours de langue italienne

Les CPIA **offrent des cours d'alphabétisation et de langue italienne pour les étrangers**, utiles pour la vie quotidienne, le travail et l'intégration sociale. Les certificats délivrés peuvent être utilisés pour : **prouver la connaissance de la langue italienne** requise pour certains permis de séjour ; **documenter un parcours d'intégration** dans les demandes d'asile ; **accéder à des certifications linguistiques reconnues** (comme le CILS ou le CELI), également utiles pour les demandes de citoyenneté.

Organisation et accès

Chaque province dispose de son propre CPIA, et les cours peuvent également être organisés dans des écoles situées dans différentes communes du territoire. L'inscription se fait en remplissant un formulaire et en présentant les documents requis (comme le permis de séjour et le code fiscal). Une petite contribution administrative est généralement demandée. **L'accès aux CPIA est normalement possible à certaines périodes de l'année, bien que, dans certains cas, l'inscription puisse également être effectuée pendant l'année scolaire.**

Indirizzi mail e numeri di telefono utili

Numeri di emergenza

- **112** - Numero unico di emergenza
- **118** - Emergenza sanitaria

Sono numeri gratuiti, operativi tutti i giorni per 24h al giorno con personale specializzato multilingue.

UNHCR - Alto Commissariato delle Nazioni Unite per i Rifugiati

Via Leopardi, 24, 00185 Roma

Tel: (+39) 06802121

Web: <https://www.unhcr.it>

OIM - Organizzazione Internazionale per le Migrazioni

Unità di ricongiungimento familiare

Via Nomentana 201 (1° piano), Roma

Tel: (+39) 06 44 16 09 225/233/260

Email: romefr@iom.int

Unità di assistenza al ritorno e alla reintegrazione

Via Nomentana 201 interno 2, Roma

Tel: (+39) 06 44 16 09 335/238

Email: ritorno@iom.int

Adresses e-mail et numéros utiles

Numéros d'urgence

- **112** – Numéro d'urgence unique européen
- **118** – Urgences médicales (ambulance et urgences sanitaires)

Ces numéros sont gratuits, disponibles 24 heures sur 24, tous les jours de l'année, et gérés par un personnel formé et multilingue.

Haut-Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCR)

Via Leopardi 24, 00185 Rome, Italy

Tel: (+39) 06 802121

Web: <https://www.unhcr.it>

Organisation internationale pour les migrations (OIM)

Unité de regroupement familial

Via Nomentana 201 (1er étage), Rome

Tel: (+39) 06 44 16 09 225 / 233 / 260

Email: romefr@iom.int

Unité d'assistance au retour et à la réintégration

Via Nomentana 201, internal 2, Rome

Tel: (+39) 06 44 16 09 335 / 238

Email: ritorno@iom.int

Importante

Diritti specifici per le vittime di tratta degli esseri umani

Se hai subito sfruttamento, violenza, minacce o coercizione, **potresti essere vittima di tratta degli esseri umani**. In Italia hai diritto a ricevere protezione e assistenza, anche se non hai un permesso di soggiorno regolare.

Hai diritto a:

- **essere protetta** da ulteriori violenze o sfruttamento;
- **ricevere assistenza** sanitaria, psicologica e legale gratuita;
- parlare con **operatori e mediatrici/mediatori culturali nella tua lingua**;
- **essere accolta** in un luogo sicuro e riservato;
- chiedere un **permesso di soggiorno per motivi di protezione sociale**;
- **non essere punita** per attività o reati commessi sotto costrizione;
- **ricevere supporto** per studiare, lavorare e costruire un percorso di autonomia.

Le plus
important

Droits spéciaux **pour les victimes de la traite des êtres humains**

Si vous avez subi des formes d'exploitation, de violence, de menaces ou de contrainte, **vous pouvez être une victime de la traite des êtres humains**. En Italie, vous avez le droit à la protection et à l'assistance, même si vous ne disposez pas d'un permis de séjour régulier.

Vous avez le droit de :

- **être protégé(e)** contre toute nouvelle violence ou exploitation ;
- **recevoir une assistance** médicale, psychologique et juridique gratuite ;
- parler avec des **travailleurs sociaux et des médiateurs culturels dans votre propre langue** ;
- **être hébergé(e)** dans un lieu sûr et confidentiel ;
- demander **un permis de séjour pour des raisons de protection sociale** ;
- **ne pas être sanctionné(e)** pour des activités ou des infractions commises sous la contrainte ;
- **recevoir un soutien** pour étudier, travailler et construire un avenir indépendant.

Importante

Diritti specifici **per le vittime di tratta degli esseri umani**

La tratta degli esseri umani **può assumere forme diverse**, tra cui:

- sfruttamento lavorativo;
- sfruttamento sessuale;
- accattonaggio forzato;
- obbligo a commettere reati;
- matrimoni forzati o altre forme di abuso e controllo.

Se ti senti in pericolo o hai bisogno di aiuto, puoi contattare gratuitamente **il Numero Verde Anti-Tratta:**

800 290 290

Servizio gratuito, anonimo, attivo 24 ore su 24 e disponibile in più lingue.

Puoi anche **rivolgerti ai servizi sociali, alle associazioni** che supportano le persone migranti, **ai centri antiviolenza o alle forze dell'ordine.**

**Le plus
important**

Droits spéciaux pour les victimes de la traite des êtres humains

La traite des êtres humains **peut prendre différentes formes, notamment :**

- l'exploitation par le travail;
- l'exploitation sexuelle;
- la mendicité forcée;
- le fait d'être contrainte à commettre des infractions;
- le mariage forcé ou d'autres formes de maltraitance et de contrôle.

Si vous vous sentez en danger ou avez besoin d'aide, vous pouvez contacter **gratuitement la ligne d'assistance contre la traite des êtres humains.**

800 290 290

**Service gratuit et anonyme, disponible
24 heures sur 24 et dans plusieurs
langues.**

Vous pouvez également vous **adresser aux services sociaux, aux organisations de soutien aux migrants, aux centres de lutte contre les violences ou aux autorités chargées de l'application de la loi.**

Diritti specifici per le vittime di tratta degli esseri umani

Legal rights

Main principles

Ogni persona ha diritti fondamentali che devono essere rispettati, indipendentemente dalla nazionalità, dal genere, dalla religione o dallo status migratorio. In Italia, **le persone migranti e richiedenti asilo sono protette dal diritto nazionale, europeo e internazionale.** Tra i principali diritti garantiti vi sono:

- il diritto alla **dignità, alla sicurezza e alla parità di trattamento**;
- la **protezione da violenza, sfruttamento, discriminazione e abuso**;
- l'**accesso alle cure mediche urgenti** e ai servizi essenziali;
- il diritto di **chiedere protezione internazionale o asilo**;
- il diritto a **ricevere informazioni** in una lingua comprensibile;
- il diritto **all'assistenza legale e alla mediazione linguistica** durante le procedure ufficiali;
- la tutela della **privacy e dei dati personali**;
- **il principio di non respingimento**: nessuno può essere rimandato in un Paese dove rischia persecuzioni, torture o gravi pericoli.

Droits spécifiques pour les victimes de la traite des êtres humains

Droits juridiques

Principes fondamentaux

Toute personne possède des droits fondamentaux qui doivent être respectés, indépendamment de sa nationalité, de son sexe, de sa religion ou de son statut migratoire. **En Italie, les migrants et les demandeurs d'asile sont protégés par le droit national, européen et international.** Les principaux droits garantis comprennent :

- le droit **à la dignité, à la sécurité et à l'égalité de traitement** ;
- **la protection contre la violence, l'exploitation, la discrimination et les abus** ;
- l'accès **aux soins médicaux urgents** et aux services essentiels ;
- le droit de **demandeur une protection internationale ou l'asile** ;
- le droit de **recevoir des informations dans une langue qu'ils comprennent** ;
- le droit **à une assistance juridique et à une médiation linguistique** lors des procédures officielles ;
- la **protection de la vie privée** et des données personnelles ;
- **le principe de non-refoulement** : nul ne peut être renvoyé dans un pays où il risque des persécutions, la torture ou un danger grave.

Diritti specifici per le vittime di tratta degli esseri umani

Legal rights

Inclusione delle vittime nel Meccanismo nazionale di Referral

Le persone vittime di tratta possono essere inserite nel Meccanismo Nazionale di Referral, **un sistema coordinato di protezione che mette in rete istituzioni pubbliche e organizzazioni specializzate**. Questo percorso serve a garantire che le situazioni di sfruttamento vengano riconosciute in modo tempestivo e che la persona riceva un intervento adeguato.

L'ingresso nel sistema può **avvenire attraverso diversi punti di contatto**, come servizi sociali, strutture sanitarie, forze dell'ordine o realtà del terzo settore. Una volta attivato il percorso, **viene avviata una valutazione delle condizioni della persona e dei suoi bisogni**, con l'obiettivo di costruire un progetto di protezione e inclusione su misura.

Tutto il processo si svolge **nel rispetto della riservatezza, della sicurezza e della libertà di scelta della persona coinvolta**, con particolare attenzione alle situazioni di maggiore vulnerabilità, come nel caso di minori o persone esposte a gravi forme di sfruttamento.

Droits spécifiques des victimes de la traite des êtres humains

Droits juridiques

Inclusion des victimes dans le Mécanisme national d'orientation (National Referral Mechanism)

Les personnes victimes de la traite des êtres humains peuvent être intégrées au Mécanisme national d'orientation (National Referral Mechanism), **un système coordonné de protection qui met en réseau les institutions publiques et les organisations spécialisées.** Ce dispositif vise à garantir que les situations d'exploitation soient identifiées rapidement et que la personne concernée bénéficie d'une prise en charge adaptée.

L'accès au système peut se faire **par différents points de contact**, tels que les services sociaux, les établissements de santé, les forces de l'ordre ou les organisations du secteur associatif. Une fois **le dispositif activé, une évaluation de la situation et des besoins de la personne est réalisée afin d'élaborer un projet personnalisé de protection et d'inclusion.**

L'ensemble du processus **se déroule dans le respect de la confidentialité, de la sécurité et de la liberté de choix de la personne concernée**, avec une attention particulière aux situations de grande vulnérabilité, notamment celles des mineurs ou des personnes exposées à de graves formes d'exploitation.

Special rights **for victims of human trafficking**

Legal rights

Permesso di soggiorno per vittime di tratta

In Italia la protezione delle vittime di tratta è regolata principalmente **dall'art. 18 del Testo Unico sull'Immigrazione (D.Lgs. 286/1998)**, che prevede il rilascio di un permesso di soggiorno per motivi di protezione sociale. Questo strumento è pensato per **interrompere situazioni di violenza e sfruttamento e consentire alla persona di uscire dal controllo dei trafficanti in condizioni di sicurezza.**

Il permesso può essere concesso attraverso due percorsi distinti.

- Il primo è quello cosiddetto **“giudiziario”**, quando la persona partecipa a un procedimento penale e collabora con le autorità.
- Il secondo è quello **“sociale”**, previsto dallo stesso art. 18, quando dai servizi sociali o da enti autorizzati emerge una situazione di grave sfruttamento e un concreto rischio per l'incolumità della persona, anche senza obbligo di denuncia immediata.

Droits spécifiques pour les victimes de la traite des êtres humains

Droits juridiques

Titre de séjour pour les victimes de la traite des êtres humains

En Italie, la protection des victimes de la traite des êtres humains est principalement régie **par l'article 18 du Texte unique sur l'immigration (Décret législatif 286/1998)**, qui prévoit la délivrance d'un titre de séjour pour des motifs de protection sociale. Cette mesure vise à mettre fin aux situations de violence et d'exploitation et à **permettre à la personne de se soustraire en toute sécurité au contrôle des trafiquants.**

Le titre de séjour peut être accordé selon deux procédures distinctes.

- La première est la procédure dite **« judiciaire »**, lorsque la personne participe à une procédure pénale et coopère avec les autorités.
- La seconde est la procédure **« sociale »**, également prévue par l'article 18, lorsque les services sociaux ou les organisations habilitées identifient une situation de grave exploitation et un risque concret pour la sécurité de la personne, même sans obligation immédiate de déposer une plainte.



EmpowerHER



Co-funded by
the European Union



Empower HER



Co-funded by
the European Union

Rights Booklet for 3rd country (non E.U.) nationals & victims of human trafficking